

YAMAHA YZR-M1'04 No.46/No.17

1/12th SCALE MOTORCYCLE SERIES NO.98

1/12 オートバイシリーズNO.98

ヤマハ YZR-M1'04
No.46/No.17

YAMAHA is a registered trademark
and is used with permission of
Yamaha Motor Co., Ltd.



Following taking out the 2003 Riders Championship, his 3rd consecutive world championship with Honda, champion rider Valentino Rossi shocked the racing world announcing he was transferring to rival Yamaha for the 2004 season. For the Yamaha team, the signing of Rossi wasn't the only big change in 2004, the YZR-M1 itself also went through a lot of fine-tuning during the off-season, with major changes including a newly designed inverted swing arm and a more solid aluminum twin-spar deltabox frame. Traction and axle response was also vastly improved by altering the firing order of the powerful 990cc liquid-cooled 4-cylinder in-line engine. The eagerly awaited first round of the 2004 season drew massive media attention as the motoring world focused on the new Ya-

nachdem er sich die 2003er Fahrermeisterschaft, seine dritte Weltmeisterschaft mit Honda in Folge, geholt hatte, schockte der Spitzenfahrer Valentino Rossi die Renn-Welt mit der Ankündigung, dass er in der 2004er Saison zum Konkurrenten Yamaha wechseln werde. Für das Yamaha-Team war Rossis Unterschrift nicht die einzige große Änderung 2004, auch die YZR-M1 hatte sich in der Abwesenheits-Saison einer Menge Feintunings-Maßnahmen unterzogen, größere Änderungen umfassten einen neu konstruierten, umgekehrten Schwingarm und einen noch steiferen Doppelholm-Deltakasten-Aluminiumrahmen. Die Traktion und das Ansprechen der Achse wurden durch Änderung der Zündreihenfolge des bärenstarken 990cm³ wassergekühlten 4-Zylinder Reihenmotors nochmals wesentlich verbessert. Die mit Spannung erwartete erste Runde der 2004er Saison erregte höchstes Interesse bei den Me-

Après avoir remporté le titre de Champion du Monde MotoGP 2003, son troisième titre consécutif sur Honda, Valentino Rossi créa la sensation en annonçant son départ chez le constructeur rival Yamaha pour la saison 2004. Pour le team Yamaha, l'arrivée de Rossi ne fut pas le seul changement majeur en 2004, la YZR-M1 ayant bénéficié de nombreuses améliorations durant l'intersaison, les plus notables étant un nouveau bras oscillant inversé et un renforcement du cadre deltabox double longeron en aluminium. La motricité et la réponse à l'accélération ont été grandement améliorées en changeant l'ordre d'allumage du puissant moteur 4 cylindres en ligne de 990cm³ refroidi par liquide. La première manche tant attendue de la saison 2004 a attiré l'attention des médias : comment la nouvelle asso-

2003年の最終戦バレンシアGP後の11月10日、衝撃的なニュースが世界中を駆けめぐりました。Hondaと共に2001年から3年連続で2輪ロードレース世界選手権の最高峰クラスを制覇したバレンティノ・ロッシ選手が、ヤマハに移籍することを発表したのです。

2004年の開幕戦となった南アフリカGPは今までの注目のレースとなりました。最強マシンと言われるHonda RC211Vを駆るM.ピアッジ、S.ジベルナウ選手らのHonda勢に対して、新しい愛機のヤマハYZR-M1を得たロッシ選手がどう戦うのか。開幕前の合同テストでは好調が伝えられたとは言え、これほどまでの結果を誰が想像できたでしょうか。予選1回目、2回目共にトップタイムを叩き出したのはロッシ選手だったのです。そして迎えた決勝レース、前半はロッシ、ピアッジ、ジベルナウの3選手が抜け出し、徐々に後続を引き離していきます。中盤、ジベルナウ選手がじりじりと遅れはじめ、後半はロッシ、ピアッジ両選手のマッチレ-

maha-Rossi combination and their battle against the dominant Honda RC211V. First success to Rossi came early, recording the fastest lap during qualifying to secure pole position. In the opening stages of the final, Rossi, and Honda's Max Biaggi and Sete Gibernau set a blistering pace, quickly pulling away from the rest of the pack. Gibernau eventually fell off the pace, and Rossi and Biaggi were left to fight out a frenetic duel up front. By the end of the race it was Rossi who prevailed to take the checkered flag, giving Yamaha their first victory since the 2002 Malaysia GP. With Rossi going on to take victories in Italy, Catalunya, Netherlands, Great-Britain and Portugal, by mid-season he could already smell an historical fourth consecutive rider's title.

dien, da die Motorsportwelt gebannt auf die neue Kombination Yamaha-Rossi und ihren Kampf gegen die übermächtige Honda RC211V schaute. Der erste Erfolg für Rossi stellte sich bald ein, indem er im Qualifying die schnellste Runde fuhr und sich die Pole-Position holte. In den Eröffnungsrunden des Finales schlugen Rossi und Hondas Max Biaggi sowie Sete Gibernau ein Höllentempo an und zogen schnell dem übrigen Feld davon. Gibernau konnte schließlich nicht mehr mithalten, so dass sich Rossi und Biaggi ein leidenschaftliches Kopf-an-Kopf-Rennen lieferten. Am Ende des Rennens war die karierte Flagge für Rossi vorbehalten, was Yamaha zum ersten Sieg seit dem 2002er GP von Malaysia verhalf. Da Rossi seine Siegesserie in Italien, Catalunya, den Niederlanden, Großbritannien und Portugal fortsetzte, konnte er schon Mitte der Saison an einen historischen, vierten Fahrertitel in Folge hinschnuppern.

ciation Yamaha-Rossi allait-elle se comporter face à la dominante Honda RC211V? Le premier succès de Rossi n'allait pas tarder. Il réalisa le temps le plus rapide en qualification et prit la pole position. Au début de la course, Rossi et les pilotes Honda Max Biaggi et Sete Gibernau roulaient à une cadence très élevée s'échappèrent rapidement. Gibernau ne pouvant suivre le rythme, décrocha laissant Rossi et Biaggi à la lutte pour la première place. C'est en définitive Rossi qui passa le premier devant le drapeau à damier donnant à Yamaha sa première victoire depuis le GP de Malaisie 2002. Rossi remporta par la suite les GP d'Italie, de Catalogne, des Pays Bas, de Grande-Bretagne et du Portugal et à la mi-saison, il pouvait déjà envisager un historique quatrième titre mondial consécutif.

スの様相を呈します。そして、何度か順位を入れ替えながらの激戦に終止符を打ったのはロッシ選手。移籍後初のレースを優勝で飾るといって驚くべきポテンシャルを見せつけたと共に、2002年のマレーシアGP以来の勝利をヤマハにもたらしたのです。

3年目を迎えたヤマハYZR-M1はさらなる進化を上げています。エンジンマウントが変更された新型アルミ製ツインチューブ・デルタボックスフレームにより剛性がさらにアップ。スイングアームは上側が直線の下側に補強を持つ上下が逆になったような形を採用。カウリングもより空力を追求したデザインとなりました。990cc水冷4サイクル並列4気筒エンジンは、爆発順や排気系の変更などによりアクセルレスポンスとトラクションを向上。さらにトラクションコントロール機能もいっそう洗練させています。

開幕戦の優勝後も勝利を重ねたV.ロッシ選手は前半9戦中5勝をマーク。2004年もチャンピオン候補の筆頭と目されたのです。

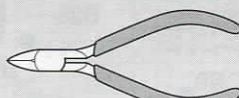
《用意する工具》

Tools recommended
Benötigtes Werkzeug
Outillage nécessaire

接着剤 (プラスチック用)
Cement
Kleber
Colle



ニッパー
Side cutters
Seitenschneider
Pince coupante



ナイフ
Modeling knife
Modelliermesser
Couteau de modéliste



ピンバイス (ドリル刃1.5mm)
Pin vise (1.5mm drill bit)
Schraubstock (1.5mm Spiralbohrer)
Outil à percer (1,5mm de diamètre)



ピンセット
Tweezers
Pinzette
Précettes



作る前にかならず
お読みください。
READ BEFORE ASSEMBLY.
ERST LESEN - DANN BAUEN.
LIRE AVANT ASSEMBLAGE.



●このキットは組み立てモデルです。作る前に必ず説明書を最後までお読みください。また小学生などの低年齢の方が組み立てる時は、保護者の方もお読みください。

●接着剤や塗料は、必ずプラスチック用をお使いください。(別売)

●Read carefully and fully understand the instructions before commencing assembly. A supervising adult should also read the instructions if a child assembles the model.

●Bevor Sie mit dem Zusammenbau beginnen, sollten Sie alle Anweisungen gelesen und verstanden haben. Fall sein Kind das Modell zusammenbaut, sollte ein beaufsichtigender Erwachsener die Bauanleitung ebenfalls gelesen haben.

●Bien lire et assimiler les instructions avant de commencer l'assemblage. La construction du modèle par un enfant doit s'effectuer sous la surveillance d'un adulte.

⚠ 注意

●工具の使用には十分注意してください。特にナイフ、ニッパーなどの刃物によるケガや事故に注意してください。
●接着剤や塗料は使用する前にそれぞれの注意書きをよく読み、指示に従って正しく使用し、使用する時は換気に十分注意してください。
●小さなお子様のいる所での工作はやめてください。小さな部品の飲み込みや、ビニール袋をかぶっての窒息などの危険な状況が考えられます。

⚠ CAUTION

●When assembling this kit, tools including knives are used. Extra care should be taken to avoid personal injury.

●Read and follow the instructions supplied with paint and/or cement, if used (not included in kit). Use plastic cement and paints only.

●Keep out of reach of small children. Children must not be allowed to put parts in their mouths, or pull vinyl bag over their heads.

⚠ VORSICHT

●Beim Zusammenbau dieses Bausatzes werden Werkzeuge einschließlich Messer verwendet. Zur Vermeidung von Verletzungen ist besondere Vorsicht angebracht.

●Wenn Sie Farben und/oder Kleber verwenden (nicht im Bausatz enthalten), beachten und befolgen Sie die dort beiliegenden Anweisungen. Nur Klebstoff und Farben für Plastik verwenden.

●Bausatz von kleinen Kindern fernhalten. Verhü-

ten Sie, daß Kinder irgendwelche Bauteile in den Mund nehmen oder Plastiktüten über den Kopf ziehen.

⚠ PRECAUTIONS

●L'assemblage de ce kit requiert de l'outillage, en particulier des couteaux de modélisme. Manier les outils avec précaution pour éviter toute blessure.

●Lire et suivre les instructions d'utilisation des peintures et ou de la colle, si utilisées (non incluses dans le kit). Utiliser uniquement une colle et des peintures spéciales pour le polystyrène.

●Garder hors de portée des enfants en bas âge. Ne pas laisser les enfants mettre en bouche ou sucer les pièces, ou passer un sachet vinyl sur la tête.

●塗装指示のマークです。タミヤカラーのカラーナンバーで指示しました。

This mark denotes numbers for Tamiya Paint colors.

TS-14 ●ブラック / Black / Schwarz / Noir

TS-17 ●アルミシルバー / Gloss aluminum / Alu-Silber / Aluminium brillant

TS-29 ●セミグロスブラック / Semi gloss black / X-18 Seidenglanz Schwarz / Noir satiné

TS-51 ●レーシングブルー / Racing blue / Racing Blau / Bleu racing

X-2 ●ホワイト / White / Weiß / Blanc

X-4 ●ブルー / Blue / Blau / Bleu

X-7 ●レッド / Red / Rot / Rouge

X-10 ●ガンメタル / Gun metal / Metall-Grau / Gris acier

X-11 ●クロームシルバー / Chrome silver / Chrom-Silber / Aluminium chromé

X-12 ●ゴールドリーフ / Gold leaf / Gold Glänzend / Doré

X-13 ●メタリックブルー / Metallic blue / Blau-Metallic / Bleu métallisé

X-26 ●クリアオレンジ / Clear orange / Klar-Orange / Orange translucide

X-31 ●チタンゴールド / Titanium gold / Titan-Gold / Titane doré

X-32 ●チタンシルバー / Titanium silver / Titan-Silber / Titane argenté

X-34 ●メタリックブラウン / Metallic brown /

Metallic-Braun / Brun métallisé

XF-1 ●フラットブラック / Flat black / Matt Schwarz / Noir mat

XF-16 ●フラットアルミ / Flat aluminum / Matt

Aluminium / Aluminium mat

XF-56 ●メタリックグレイ / Metallic grey / Grau-Metallic / Gris métallisé

1 エンジン Engine Motor Moteur

《インジェクション》 Fuel injection Kraftstoff-Einspritzung Système d'injection

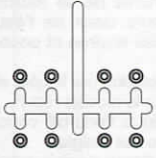
《ビニールパイプ》 Vinyl tube Vinylschlauch Gaine vinyl

★必要な長さに切って使用します。
★Cut to required length.
★Auf benötigte Länge schneiden.
★Couper une longueur requise.

(A) 71mm × 2

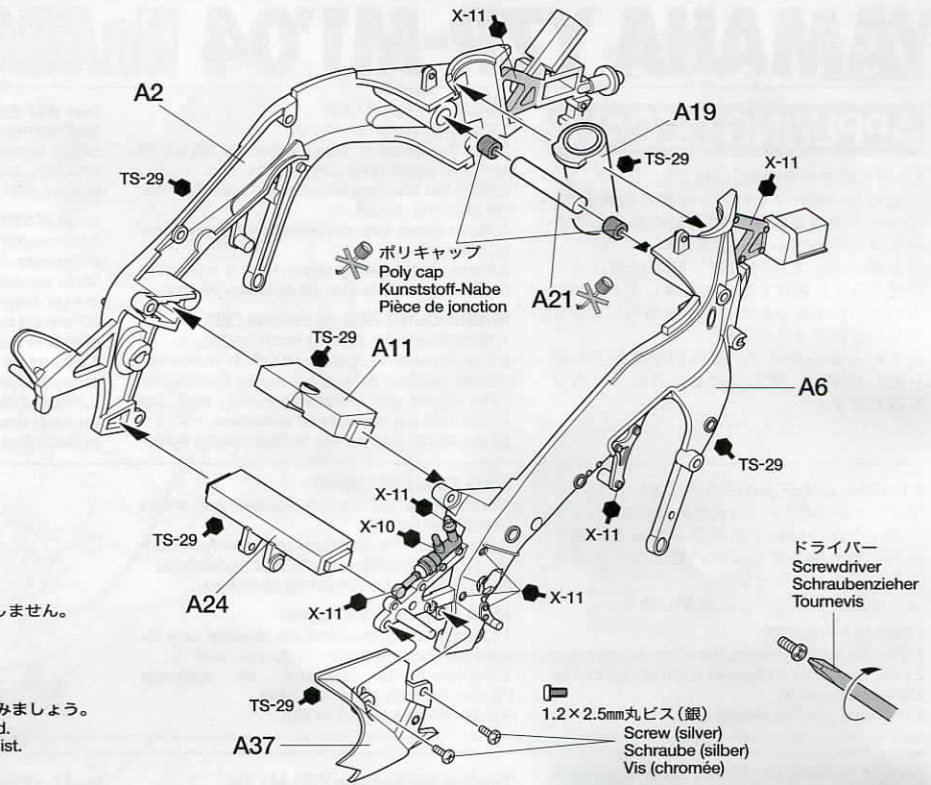
2 フレーム
Frame
Rahmen
Cadre

《ポリキャップ》
Poly cap
Kunststoff-Nabe
Pièce de jonction



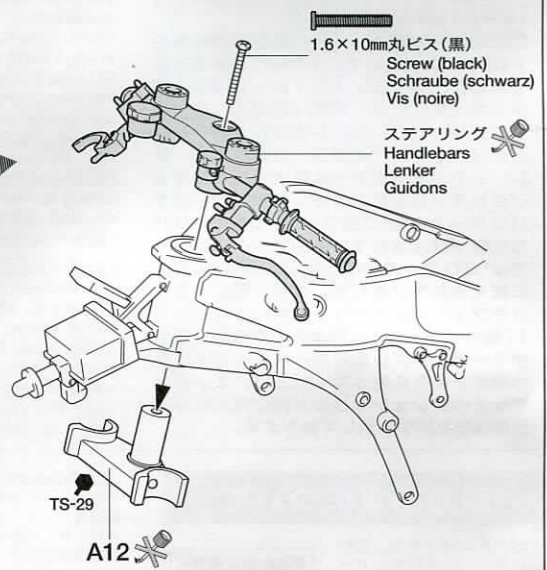
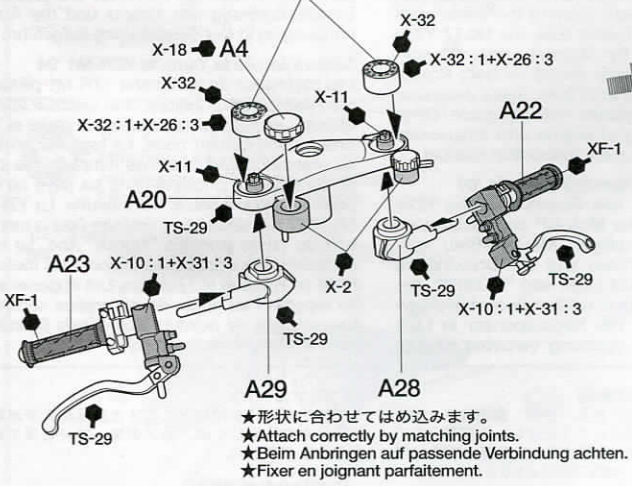
このマークの部品は接着しません。
Do not cement.
Nicht kleben.
Ne pas coller.

接着がよく乾いてから次に進みましょう。
Wait until cement has hardened.
Warten Sie, bis der Kleber fest ist.
Attendre la prise de la colle.



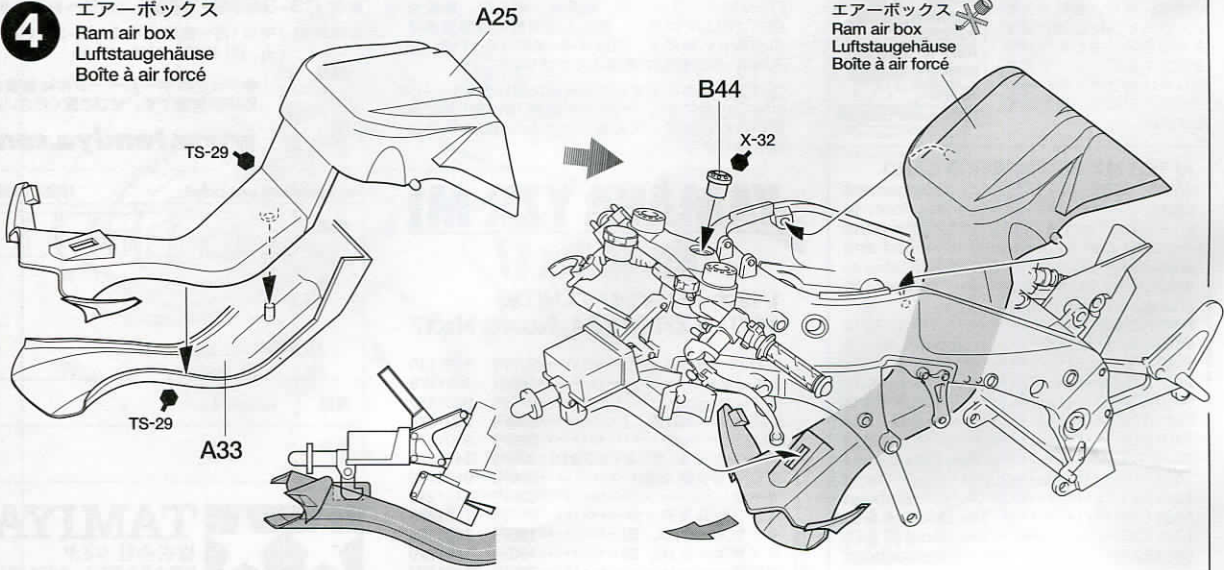
3 ステアリング
Handlebars
Lenker
Guidons

※ () は選択自由です。
※ Part in () is optional.
※ Das Teil in () ist wahlweise.
※ Pièce entre () est optionnelle.



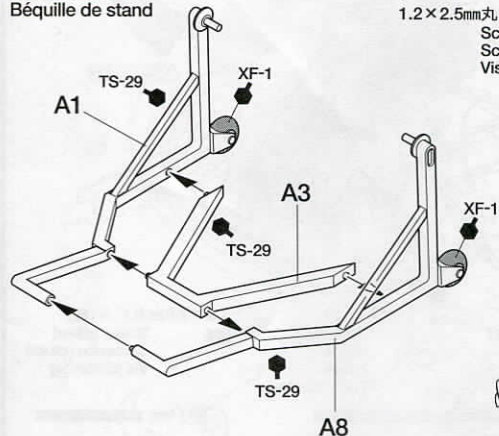
4 エアーボックス
Ram air box
Luftstaugehäuse
Boîte à air forcé

エアーボックス
Ram air box
Luftstaugehäuse
Boîte à air forcé

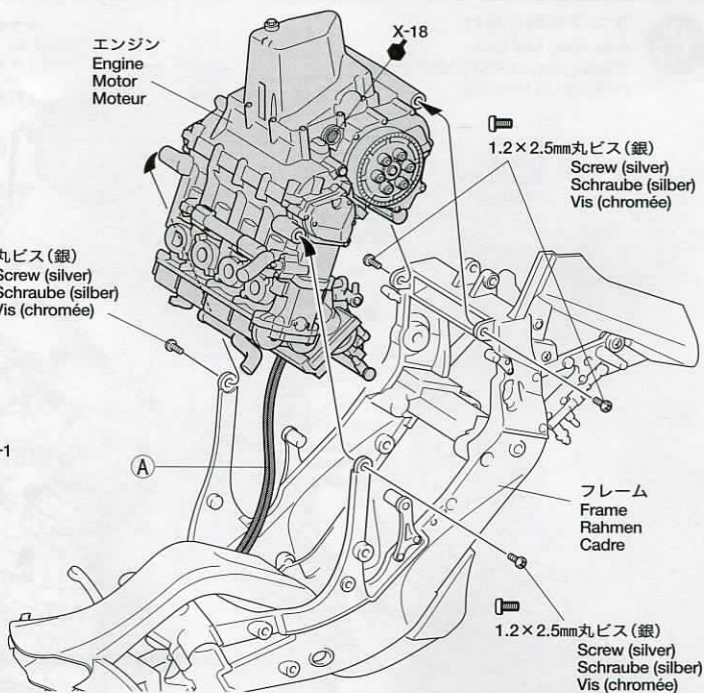


5 エンジンの取り付け
Attaching engine
Anbringung des Motors
Fixation du moteur

《レーシングスタンド》
Racing stand
Rennständer
Béquille de stand



1.2×2.5mm丸ビス(銀)
Screw (silver)
Schraube (silber)
Vis (chromée)

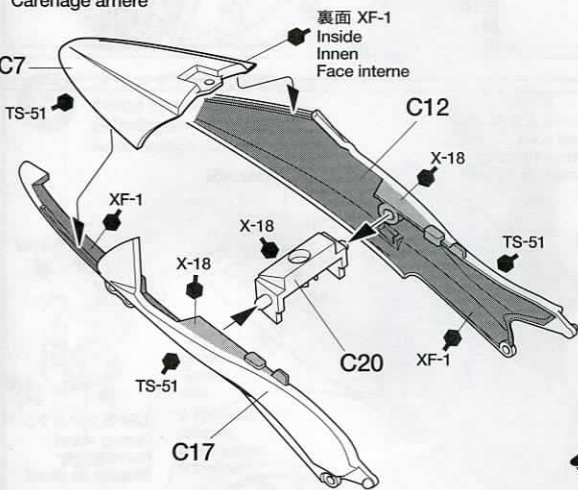


1.2×2.5mm丸ビス(銀)
Screw (silver)
Schraube (silber)
Vis (chromée)

1.2×2.5mm丸ビス(銀)
Screw (silver)
Schraube (silber)
Vis (chromée)

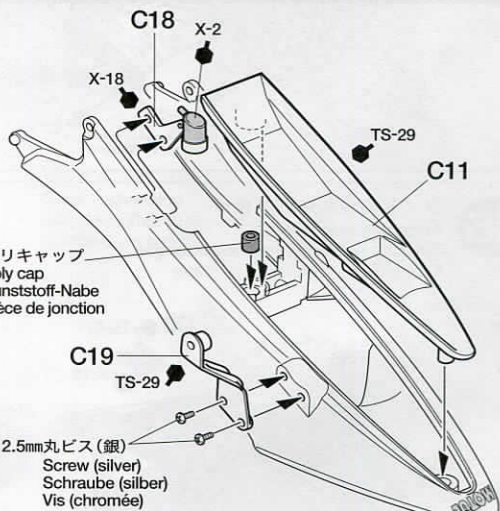
6 カウル類の組み立て (1)
Cowling assembly (1)
Zusammenbau der Verkleidung (1)
Assemblage des carénages (1)

《テールカウル》
Tail cowl
Heckverkleidung
Carénage arrière



裏面 XF-1
Inside
Innen
Face interne

カウル類の塗装は一緒に行うと良いでしょう。
Paint cowlings before assembly.
Verkleidungen vor dem Zusammenbau lackieren.
Peindre les carénages avant assemblage.

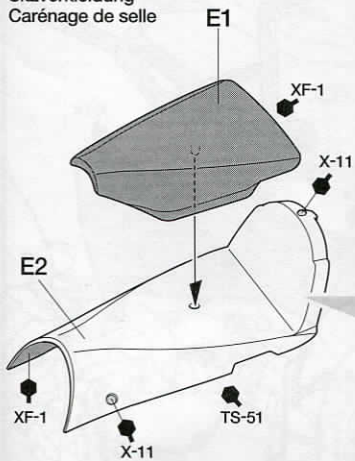


ポリキャップ
Poly cap
Kunststoff-Nabe
Pièce de jonction

1.2×2.5mm丸ビス(銀)
Screw (silver)
Schraube (silber)
Vis (chromée)

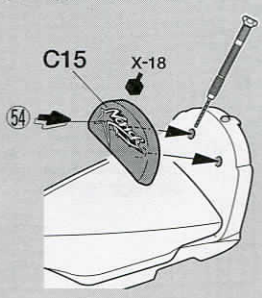
指示の番号のスライドマークを貼ります。
Number of decal to apply.
Nummer des Abziehbildes, das anzubringen ist.
Numéro de la décalcomanie à utiliser.

《シートカウル》
Seat cowl
Sitzverkleidung
Carénage de selle

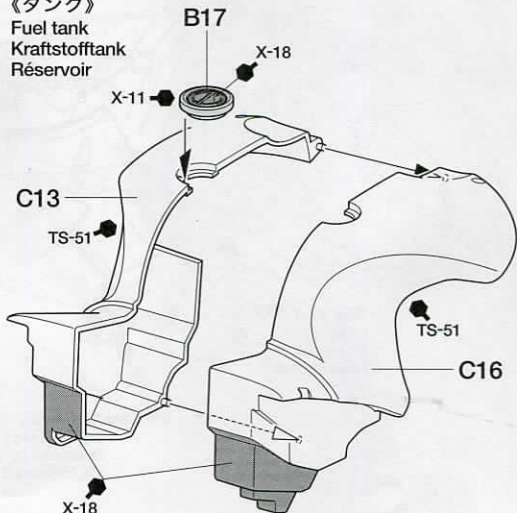


(No.17)

※裏側から1.5mmの穴を開け、C15を取り付けます。
※Make new holes (1.5mm) from the inside and attach C15.
※Von innen neue Löcher (1,5mm) bohren und C15 anbringen.
※Percer de nouveaux trous (1,5mm) par l'intérieur et fixer C15.



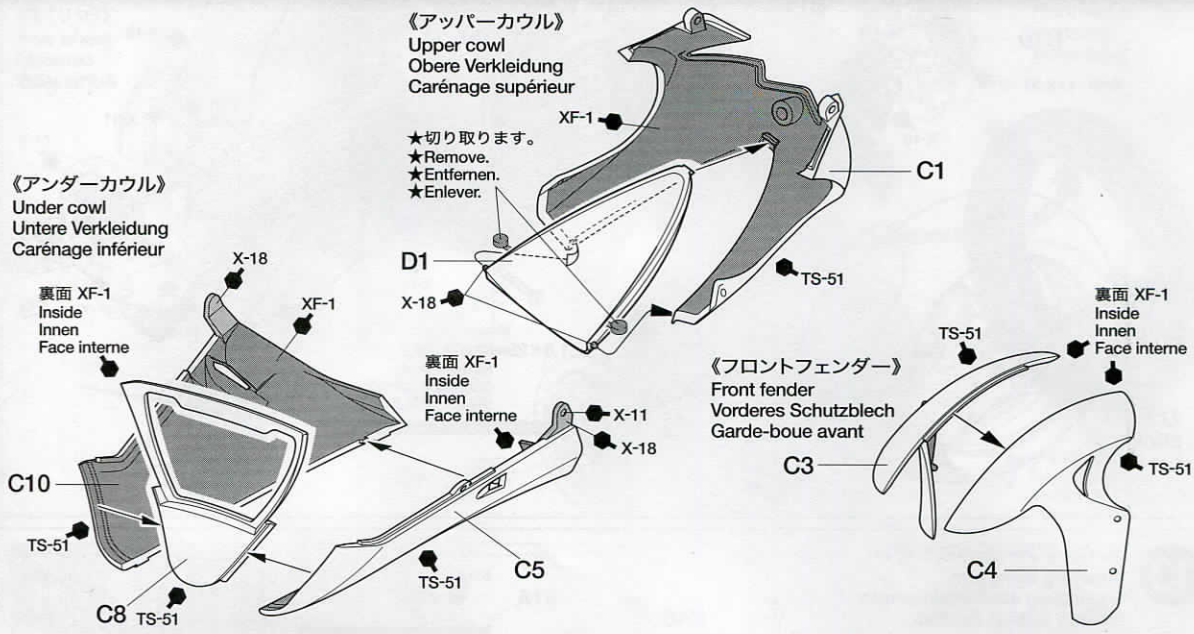
《タンク》
Fuel tank
Kraftstofftank
Réservoir



6

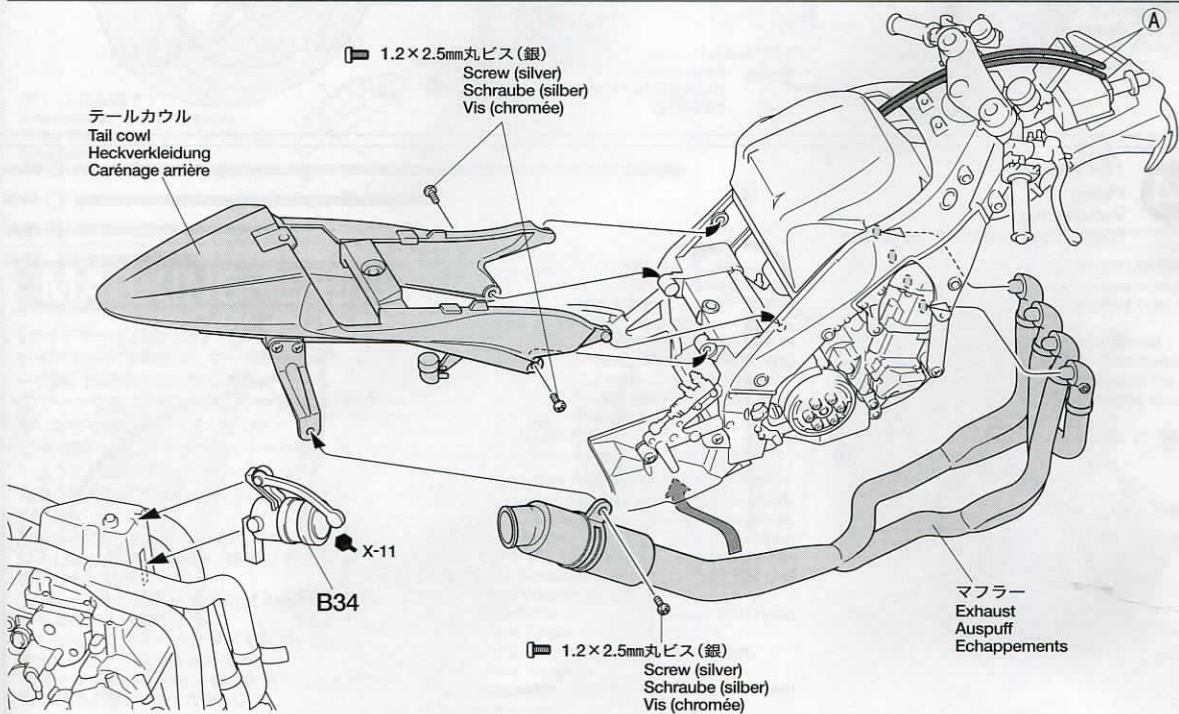
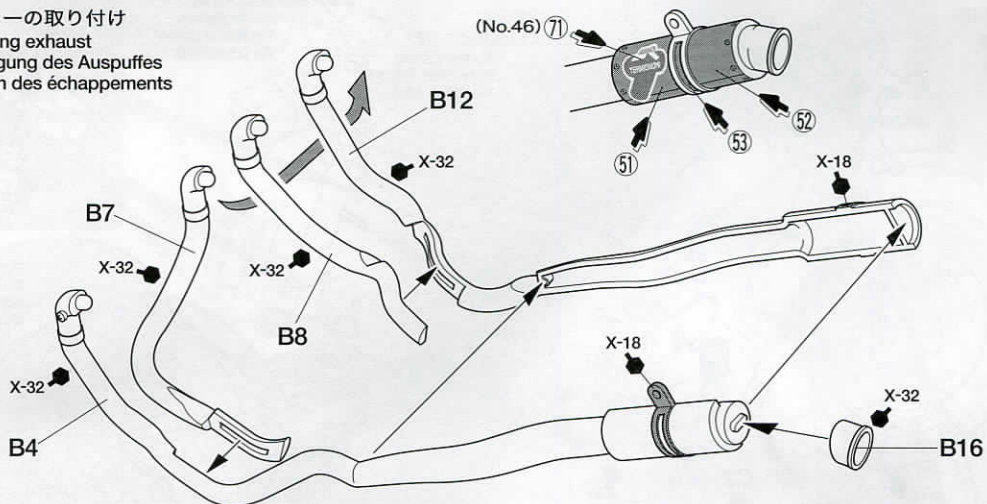
カウル類の組み立て (2)
Cowl assembly (2)
Zusammenbau der Verkleidung (2)
Assemblage des carénages (2)

カウル類の塗装は一緒に行うと良いでしょう。
Paint cowlings before assembly.
Verkleidungen vor dem Zusammenbau lackieren.
Peindre les carénages avant assemblage.



7

マフラーの取り付け
Attaching exhaust
Anbringung des Auspuffes
Fixation des échappements



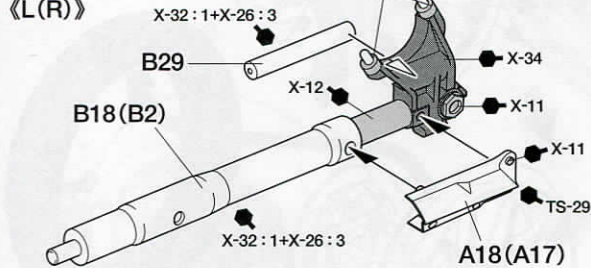
8 フロントフォークの取り付け

Attaching front fork
Anbringung der vorderen Gabel
Fixation de la fourche avant

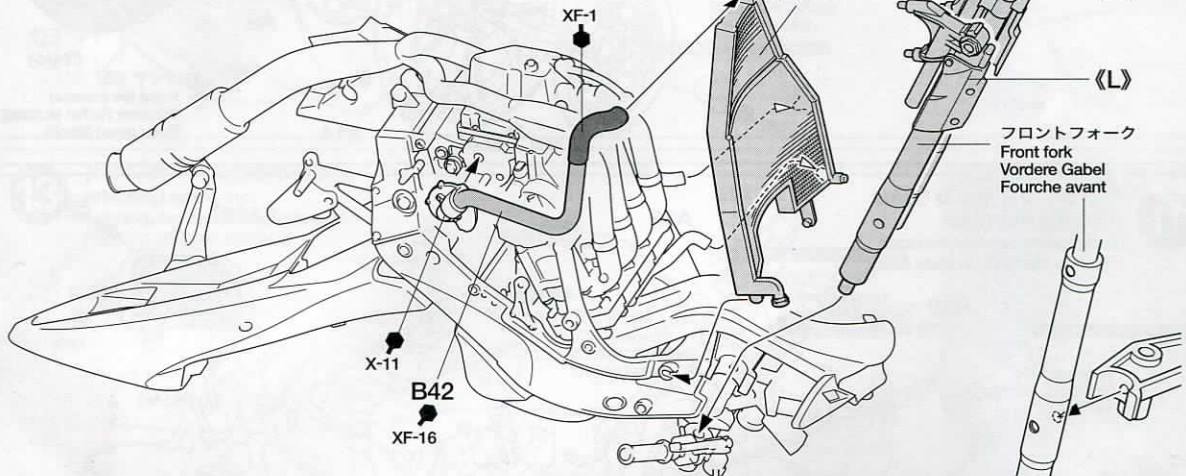
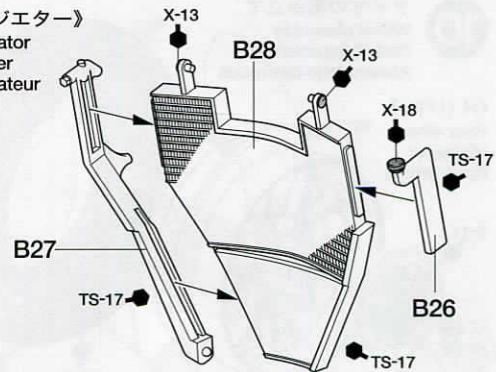
※ () は右側です。
※Number in () is for right side.
※Die Nummer in () ist für die rechte Seite.
※Numéro entre () pour la droite.

★左右対称に作ります。
★Make one for both left and right.
★Jeweils eine für links und rechts anfertigen.
★Faire une pour la gauche et la droite.

《L(R)》



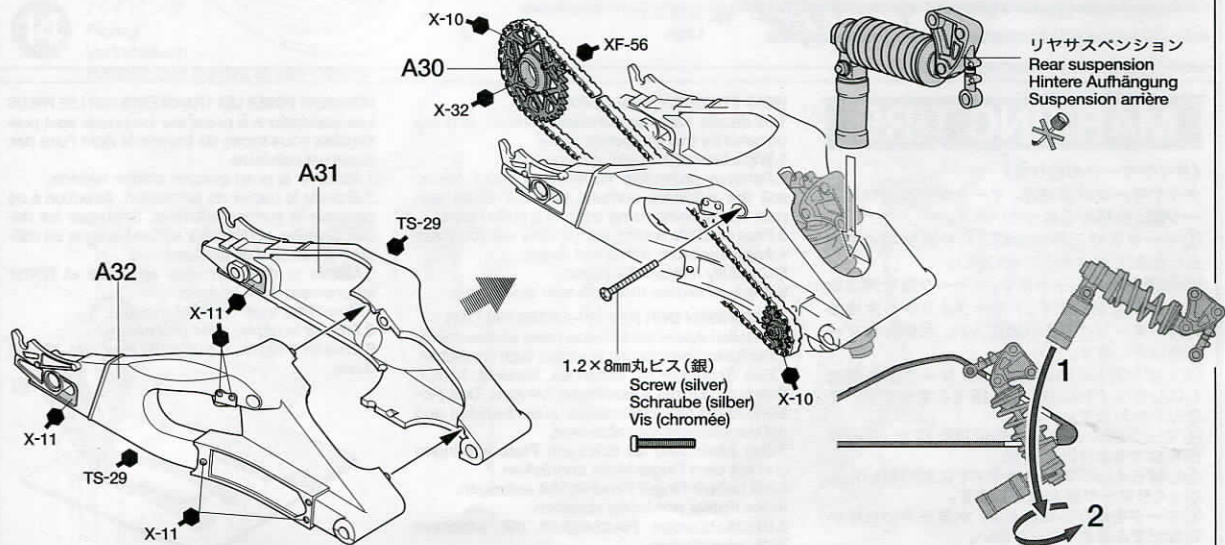
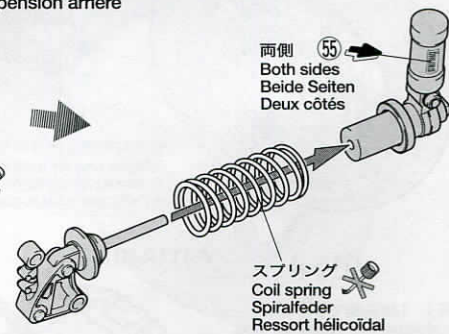
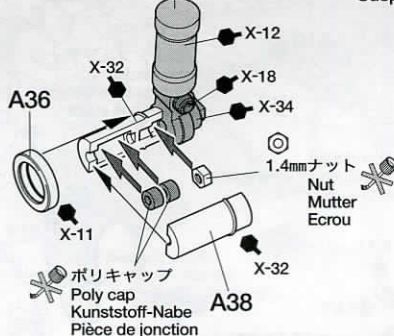
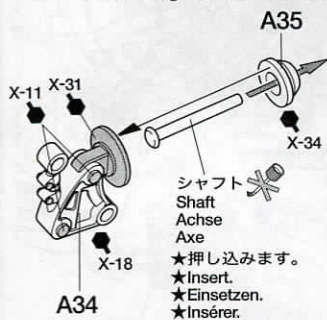
《ラジエーター》 Radiator Kühler Radiateur



9 スイングアームの組み立て

Swing arm assembly
Schwingarm-Zusammenbau
Assemblage du bras oscillant

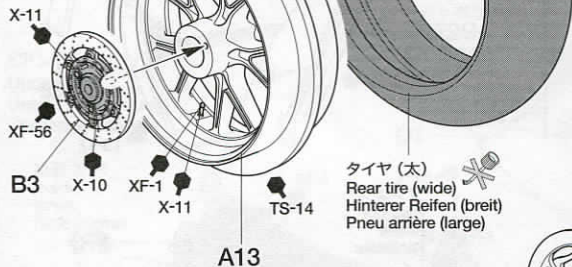
《リヤサスペンション》 Rear suspension Hintere Aufhängung Suspension arrière



10

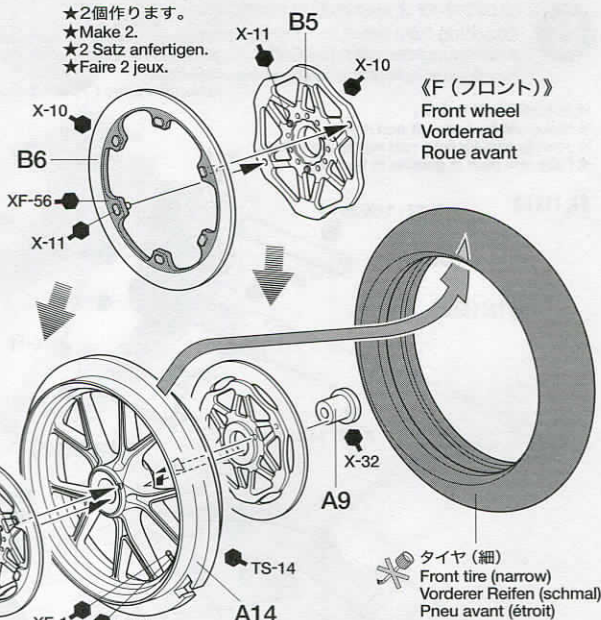
タイヤの組み立て
Wheel assembly
Rad-Zusammenbau
Assemblage des roues

《R (リヤ)》
Rear wheel
Hinterrad
Roue arrière



タイヤ (太)
Rear tire (wide)
Hintere Reifen (breit)
Pneu arrière (large)

- ★2個作ります。
- ★Make 2.
- ★2 Satz anfertigen.
- ★Faire 2 jeux.



《F (フロント)》
Front wheel
Vorderrad
Roue avant

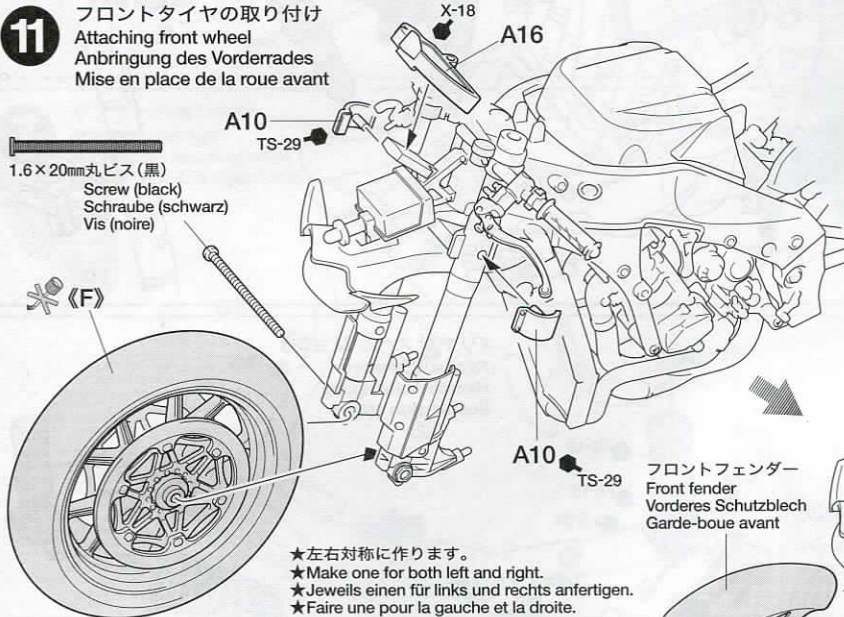
タイヤ (細)
Front tire (narrow)
Vorderer Reifen (schmal)
Pneu avant (étroit)

11

フロントタイヤの取り付け
Attaching front wheel
Anbringung des Vorderrades
Mise en place de la roue avant

1.6×20mm丸ビス (黒)
Screw (black)
Schraube (schwarz)
Vis (noire)

《F》

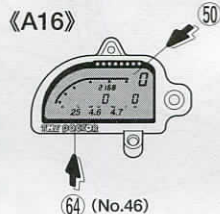
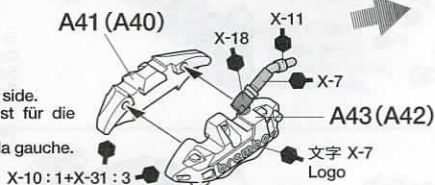


フロントフェンダー
Front fender
Vorderes Schutzblech
Garde-boue avant

- ★左右対称に作ります。
- ★Make one for both left and right.
- ★Jeweils einen für links und rechts anfertigen.
- ★Faire une pour la gauche et la droite.

《R (L)》

- ※ () は左側です。
- ※Number in () is for left side.
- ※Die Nummer in () ist für die linke Seite.
- ※Numéro entre () pour la gauche.



MARKING TIRE

《タイヤマークの貼り方》

タイヤマークは保護紙、マークが印刷されたマーク紙、台紙からなっています。

- ①マークを貼る部分のほこりや油気などをぬらした布で拭き取ってください。
- ②保護紙を取り去ります。(マーク面を汚さないように注意します。) マークより少し大きめにカッターなどで切れ目を入れ、台紙からマークをはがします。
- ③文字が正しく読めるように、マーク紙を裏返しにしてタイヤに合わせ、指でこすってマークを貼り付けます。
- ④マーク紙の上から水を付けた指で、マーク部をなでるようにします。
- ⑤しばらくしてマークがタイヤに貼り付いたら、ゆっくりマーク紙をはがします。
- ⑥マークをはがしたあとは、水気をやわらかい布などでふきとってください。

HOW TO APPLY TIRE DECALS

Tire decals have an adhesive surface, and are covered by thin protective paper.

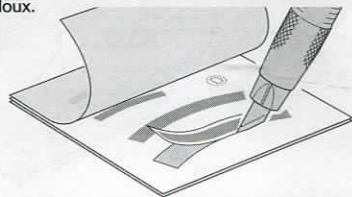
- 1.Wipe tire surface with a damp cloth.
- 2.Remove protective paper. Be careful not to soil the adhesive surface. Cut out decal and peel off the lining using edge of a knife blade.
- 3.Place decal into position and rub lightly with your finger.
- 4.Apply moisture with a wet finger.
- 5.Carefully remove the paper.
- 6.Wipe off excess moisture with a soft cloth.

ANBRINGEN DER REIFEN-ABZIEHBILDER

- Die Reifen-Abziehbilder haben eine Klebeschicht. Die Reifenoberfläche mit feuchtem Tuch abwischen. 1.Die Reifenoberfläche mit feuchtem Tuch abwischen. 2.Das Schutzpapier entfernen. Vorsicht, keinen Schmutz auf die Klebefläche bringen. Das Abziehbild mit Modelliermesser ausschneiden und mit der Messerkante abziehen. 3.Das Abziehbild an richtigem Platz anbringen und mit dem Finger leicht andrücken. 4.Mit naßem Finger Feuchtigkeit auftragen. 5.Das Papier vorsichtig abziehen. 6.Überschüssige Feuchtigkeit mit weichem Tuch wegwischen.

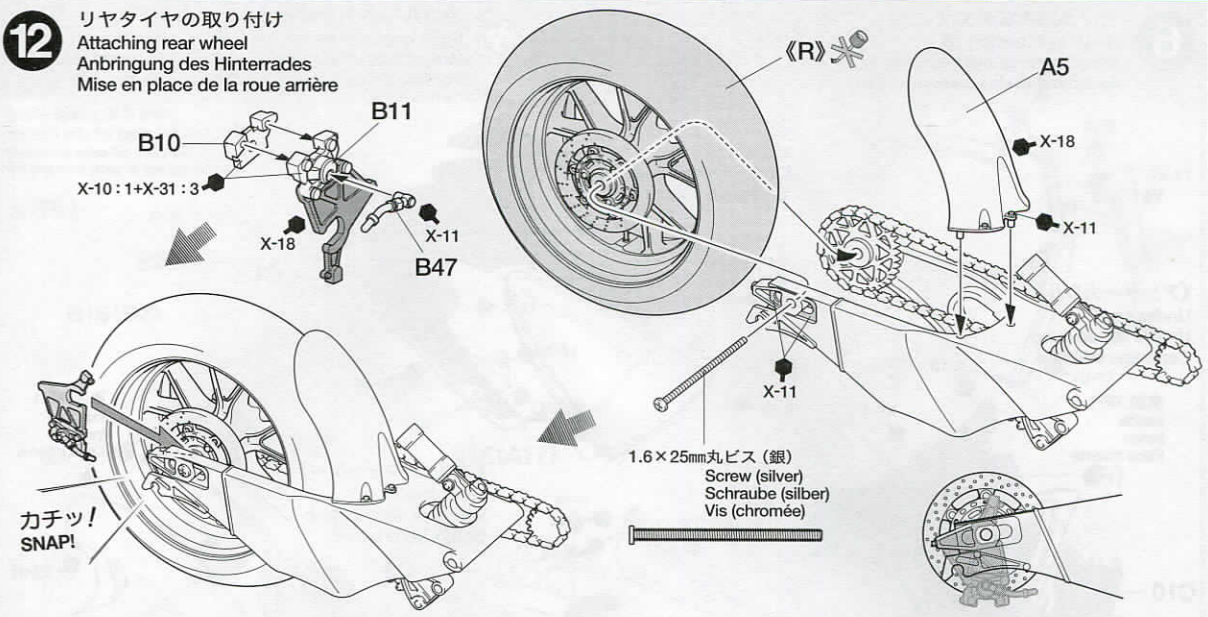
COMMENT POSER LES TRANSFERTS SUR LES PNEUS
Les inscriptions à poser sur les pneus sont présentées sous forme de transferts dont l'une des faces est adhésive.

- 1.Nettoyer le pneu avec un chiffon humide.
- 2.Enlever le papier de protection. Attention à ne pas salir la surface adhésive. Découper les décalcomanies et détacher suivant la ligne en utilisant la pointe d'un couteau.
- 3.Mettre la décalcomanie en place et frotter légèrement avec le doigt.
- 4.Humidifier avec un doigt mouillé.
- 5.Enlever le papier avec précaution.
- 6.Enlever l'excès d'humidité avec un chiffon doux.



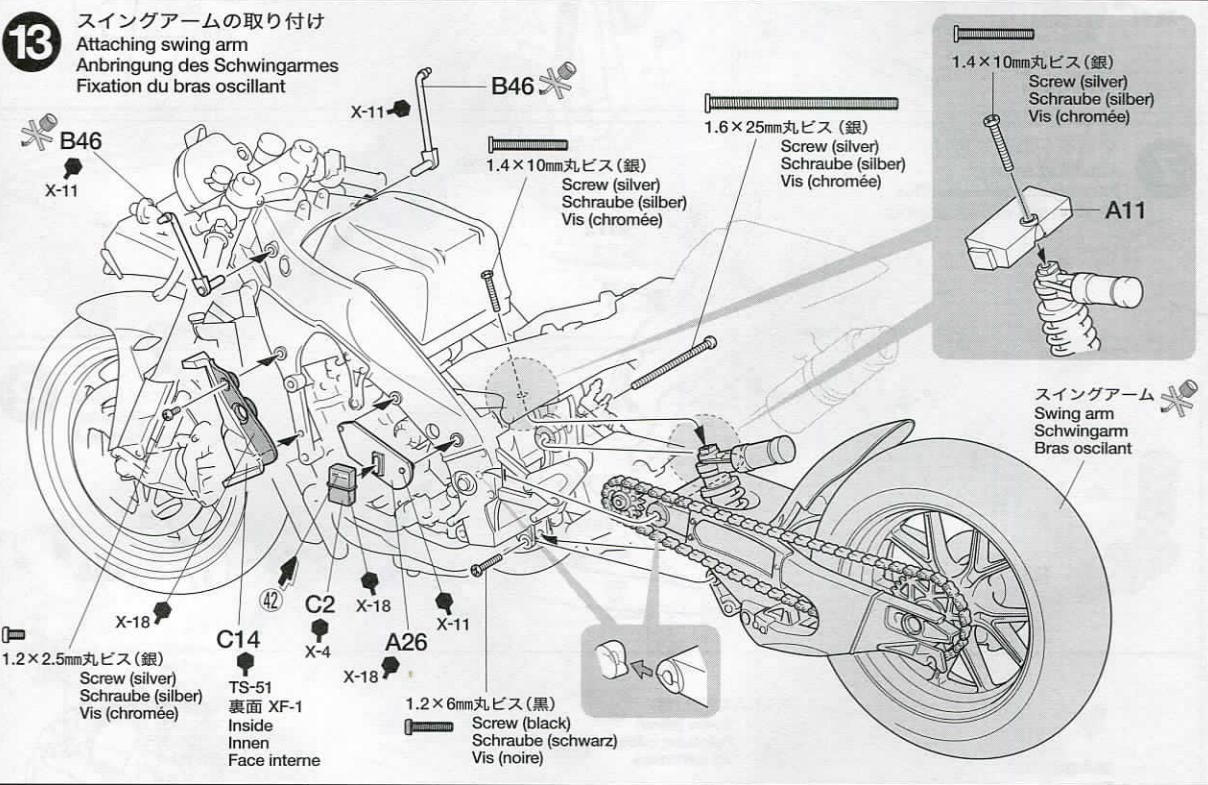
12

リヤタイヤの取り付け
Attaching rear wheel
Anbringung des Hinterrades
Mise en place de la roue arrière



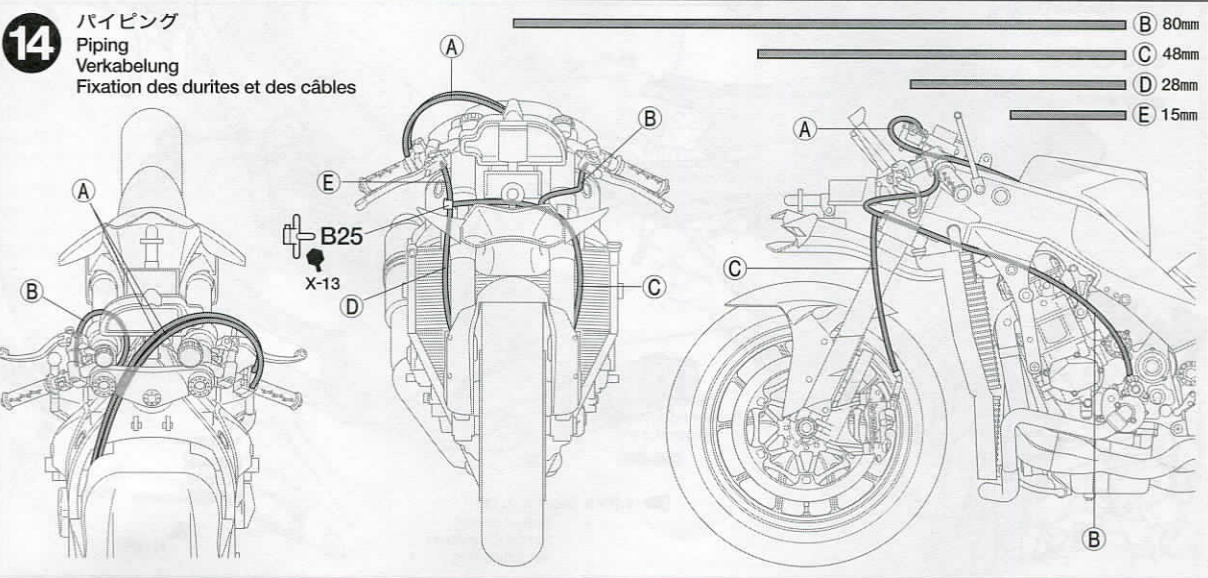
13

スイングアームの取り付け
Attaching swing arm
Anbringung des Schwingarmes
Fixation du bras oscillant



14

パイピング
Piping
Verkabelung
Fixation des durites et des câbles

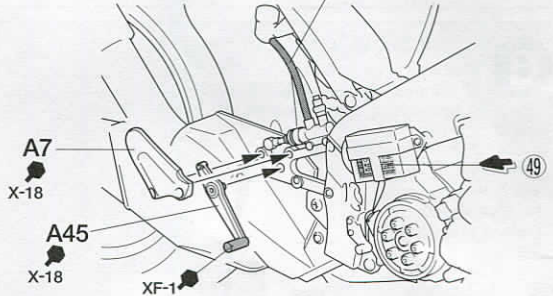
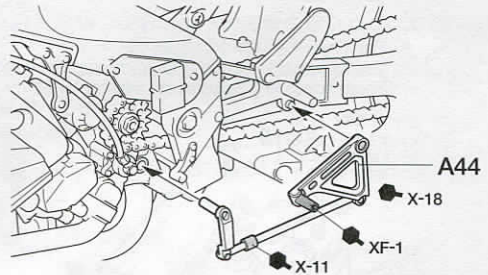
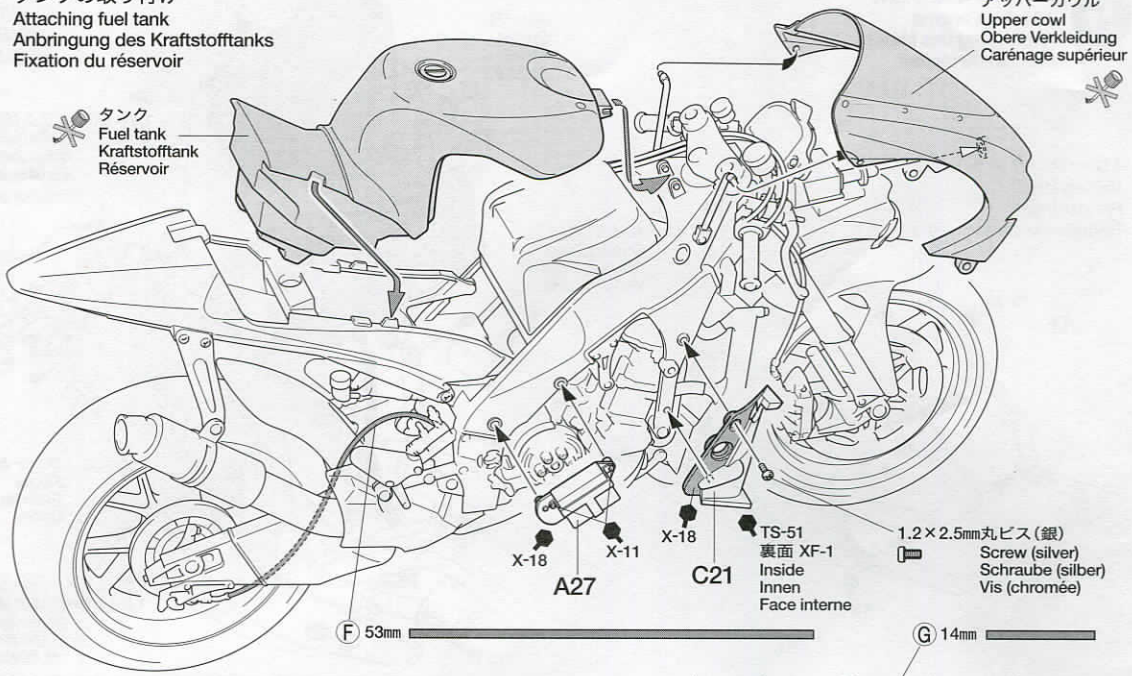


15

タンクの取り付け
Attaching fuel tank
Anbringung des Kraftstofftanks
Fixation du réservoir

アッパーカウル
Upper cowl
Obere Verkleidung
Carénage supérieur

タンク
Fuel tank
Kraftstofftank
Réservoir



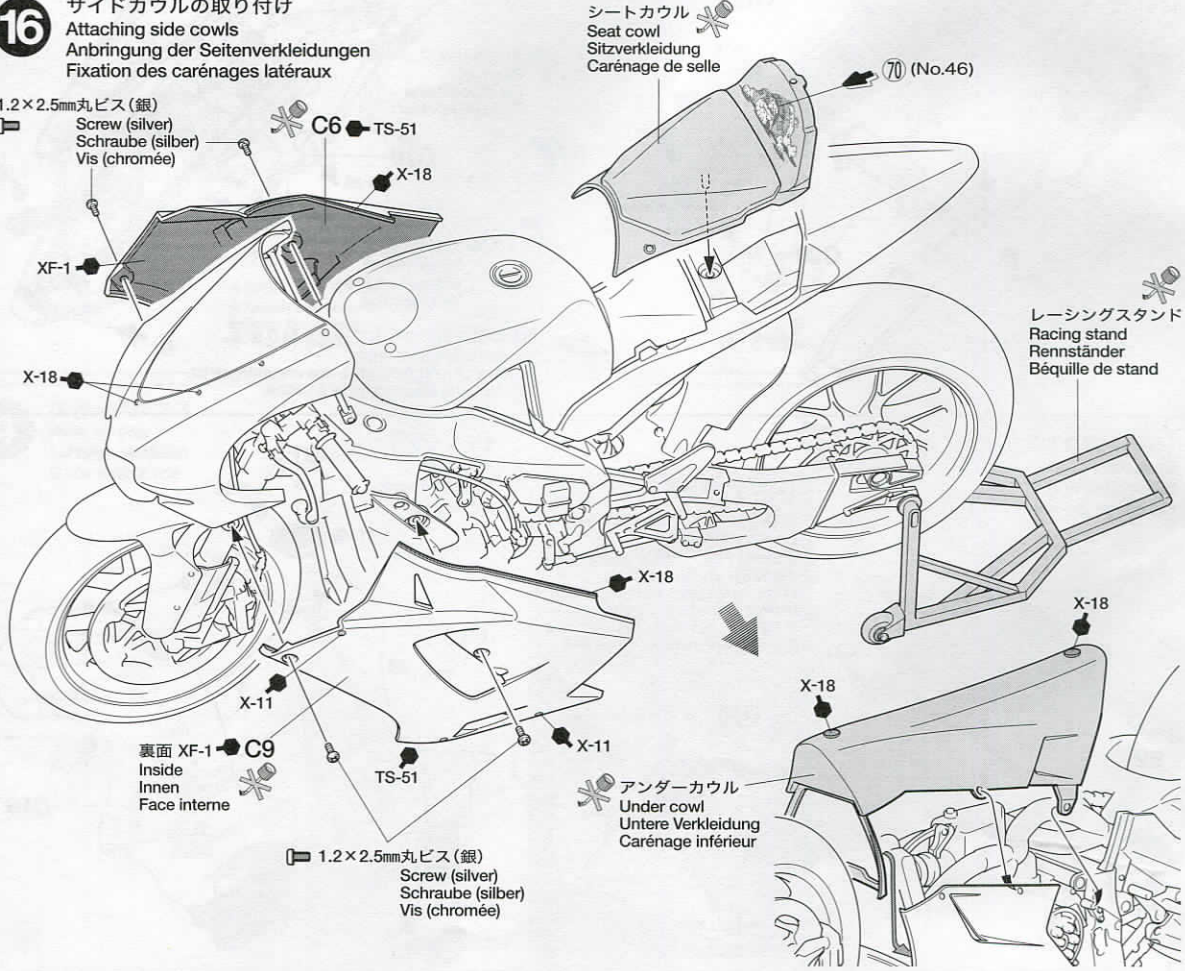
16

サイドカウルの取り付け
Attaching side cowls
Anbringung der Seitenverkleidungen
Fixation des carénages latéraux

シートカウル
Seat cowl
Sitzverkleidung
Carénage de selle

1.2x2.5mm丸ビス (銀)
Screw (silver)
Schraube (silber)
Vis (chromée)

レーシングスタンド
Racing stand
Rennständer
Béquille de stand



裏面 XF-1
Inside
Innen
Face interne

アンダーカウル
Under cowl
Untere Verkleidung
Carénage inférieur

1.2x2.5mm丸ビス (銀)
Screw (silver)
Schraube (silber)
Vis (chromée)

YAMAHA YZR-M1'04 No.46/No.17

APPLYING DECALS

《スライドマークの貼り方》

- ① 貼りたいマークをハサミで切りぬきます。
- ② マークをぬるま湯に10秒ほどひたしてからタオル等の布の上に置きます。
- ③ 台紙のはしを手で持ち、貼る位置にマークをスライドさせてモデルに移してください。
- ④ 指に少し水をつけてマークをぬらしながら、正しい位置にずらしします。
- ⑤ やわらかい布でマークの内側の気泡を押し出しながら、押しつけるようにして水分を取ります。

《エンブレムステッカーの貼り方》

- ① マークを台紙ごと少し大きめに切り取ります。
- ② マークがついた上側のフィルムを台紙からめくり、貼る位置に合わせてフィルムの上から強く押しつけます。
- ③ フィルムをゆっくりとはがします。

EMBLEM STICKER

1. Cut out sticker allowing a slight border.
2. Peel away the lining and securely place the sticker in position.
3. Remove the film slowly.

DECAL APPLICATION

1. Cut off decal from sheet.
2. Dip the decal in tepid water for about 10 sec. and place on a clean cloth.
3. Hold the backing sheet edge and slide decal onto the model.
4. Move decal into position by wetting decal with finger.
5. Press decal gently down with a soft cloth until excess water and air bubbles are gone.

ANBRINGUNG DES ABZIEHBILDES

1. Abziehbild vom Blatt ausschneiden.
2. Das Abziehbild ungefähr 10 Sek. in lauwarmes Wasser tauchen, dann auf sauberen Stoff legen.
3. Die Kante der Unterlage halten und das Abziehbild auf das Modell schieben.
4. Das Abziehbild an die richtige Stelle schieben und dabei mit dem Finger das Abziehbild naßmachen.

ben und dabei mit dem Finger das Abziehbild naßmachen.

5. Das abziehbild mit weichem Stoff ganz andrücken, bis kein überflüssiges Wasser und keine Luftblasen mehr vorhanden sind.

APPLICATION DES DECALCOMANIES

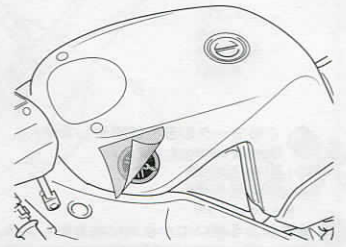
1. Découpez la décalcomanie de sa feuille.
2. Das abziehbild mit weichem Stoff ganz andrücken, bis kein überflüssiges Wasser und keine Luftblasen mehr vorhanden sind.
3. Retenez la feuille de protection par le côté et glissez la décalcomanie sur le modèle réduit.
4. Placez la décalcomanie à l'endroit voulu en la mouillant avec un de vos doigts.
5. Pressez doucement la décalcomanie avec un tissu doux jusqu'à ce que l'eau en excès et les bulles aient disparu.

EMBLEM-AUFKLEBER

1. Schneiden Sie den Aufkleber mit etwas Überstand aus.
2. Die Trägerfolie abziehen und den Aufkleber an der gewünschten Stelle fest andrücken.
3. Den Schutzfilm vorsichtig abziehen.

EMBLEME AUTOCOLLANT

1. Découper l'autocollant en laissant une légère bordure.
2. Soulever le support et apposer l'autocollant en appuyant bien.
3. Enlever doucement le film.



PAINTING

《ヤマハYZR-M1の塗装》

2004年の2輪ロードレース世界選手権 MotoGPクラスにおいて、その走りが最も注目を集めたバレンティノ・ロッシ選手。愛機となったマシン、ヤマハYZR-M1はカウリングやタンク、シートカウルが鮮やかなメタリックブルーにカラーリングされ、フレームやスイングアームはブラックで仕上げられていました。メインスポンサーはタバコメーカーの「ゴロワーズ」のため、タバコ広告が禁止されている国でのグランプリでは「ゴロワーズ」の部分が「GO!!!!!!」のロゴに変えられていました。また、同じメタリックブルーにカラーリングされたゼッケン17番のYZR-M1は日本人の阿部典史選手がライティングしました。スライドマークは別紙を参考に貼ってください。エンジンやサスペンションなどのメカニズム部分の塗装は組立図中に示してあります。

Painting the Yamaha YZR-M1 '04

Cowling for Rossi's Yamaha YZR-M1 used in the 2004 MotoGP was finished in a vibrant metallic blue with frame and swing arm finished in black. The logo of "GO!!!!!!" written in large white letters replaced the main sponsor logo in countries where tobacco advertising was prohibited. Sharing the same color and design as Rossi's bike, the No.17 YZR-M1 was ridden by Japanese rider "Norick" Abe. Kit comes with decals for both Rossi's No.46 and Abe's No.17 bike. Apply decals referring to the separate marking guide. Other detailed coloring of engine and suspension parts is outlined in the instruction manual.

Lackierung der Yamaha YZR-M1 '04

Die Verkleidung von Rossi's Yamaha YZR-M1, die im 2004er MotoGP eingesetzt wird, ist in einem knalligen Metallic-Blau ausgeführt, der Rahmen und der Schwingarm sind schwarz. Das Logo von "GO!!!!!!", geschrieben in großen, weißen Buchstaben, ersetzt das Logo von Hauptsponsoren in Ländern, wo Tabak-Werbung verboten ist. Die

No.17 YZR-M1, welche Farbe und Verzierung mit Rossis Motorrad teilt, wird vom Japanischen Fahrer "Norick" Abe gefahren. Im Bausatz liegen Abziehbilder für beide Motorräder, Rossi's No.46 und Abe's No.17, bei. Bringen Sie die Abziehbilder gemäß den separaten Markierungshinweisen an. Weitere Detailfarbgebung des Motors und der Aufhängung ist in der Bauanleitung aufgeführt.

Décoration de la Yamaha YZR-M1 '04

Les carénages de la Yamaha YZR-M1 pilotée par Rossi lors du Championnat MotoGP 2004 étaient peints en bleu métallisé, le cadre et le bras oscillant étant noirs. Le logo "GO!!!!!!" en grandes lettres blanches remplaçait le logo du sponsor principal dans les pays où la publicité pour le tabac est interdite. La YZR-M1 N°17 à la décoration similaire était la monture du pilote japonais "Norick" Abe. Le kit comporte des décalcomanies pour les motos N°46 de Rossi et N°17 d'Abe. Les apposer en se reportant au guide de décoration séparé. Les conseils de peinture des détails figurent dans le manuel de montage.

部品請求について

★部品をなくしたり、こわれた方は、このステッカーが貼られたカスタマーサービス取次店でご注文いただけます。また、当社カスタマーサービスに直接ご注文する場合は、右記の方法でご注文することができます。詳しくは当社カスタマーサービスまでお問い合わせください。

タミヤカスタマーサービス取次店

パーツのお取り寄せに大変便利なお店です。

TAMIYA
03-3899-3765 (東京)
03-3899-3765 (静岡)
03-3899-3765 (大阪)
03-3899-3765 (福岡)

① 《現金書留のご利用法》

下のカードにああなたの氏名、住所、郵便番号、電話番号をしっかりと記入してください。必要部品を○でかこみ、代金を現金書留または、定額小為替(100円以下は切手可)と一緒に申し込みください。

② 《郵便振替のご利用法》

郵便局の払込用紙の通信欄に下のカードを参考にITEM番号、スケール、製品名、部品名、数量を必ずご記入ください。振込人住所欄には電話番号もお書きいただき、口座番号・00810-9-1118、加入者名・田宮模型でお振込ください。

③ 《電話でのご注文もご利用いただけます》

パーツ代金に加えて代引き手数料(315円)をご負担いただければ、代金着払いにより電話でのご注文も承ります。

《タミヤカード》

タミヤカードを利用されますと部品の入手が早く簡単です。詳しくは、カスタマーサービスでお問合わせください。

《お問い合わせ番号》

静岡 054-283-0003
東京 03-3899-3765 (静岡へ自動転送)
営業時間 / 平日(月~金曜日) ▶ 8:00~20:00
土、日、祝日 ▶ 8:00~17:00



●タミヤのホームページには豊富な情報が満載です。ぜひご覧ください。

www.tamiya.com

AFTER MARKET SERVICE CARD

When purchasing Tamiya replacement parts, please take or send this form to your local Tamiya dealer so that the parts required can be correctly identified and supplied. Please note that specifications, availability and price are subject to change without notice.

Parts code	ITEM 14098
9331140	Upper Cowling
9001876	A Parts
9001877	B Parts
9001878	C & E Parts
9001879	D Parts
9401319	Tire Bag
0446168	Poly Cap (8 pcs.)
1401219	Decal
1421495	Emblem
1401170	Tire Decal (A & B)
1401220	Tire Decal (C & D)
1051627	Instructions

YAMAHA YZR-M1

No.46/No.17

1/12オートバイシリーズNO.98
ヤマハ YZR-M1'04 No.46/No.17

アッパーカウル (C1)	270円	9331140
Aパーツ	750円	9001876
Bパーツ	610円	9001877
C・Eパーツ (C1除く)	560円	9001878
Dパーツ	280円	9001879
タイヤ袋 (ビス、ポリキャップ含む)	470円	9401319
ポリキャップ (8個)	200円	0446168
マーク	330円	1401219
エンブレムステッカー	210円	1421495
タイヤマーク (A、B)	180円	1401170
タイヤマーク (C、D)	190円	1401220
説明図	320円	1051627

For Japanese use only ! ITEM 14098

住所

電話 () -

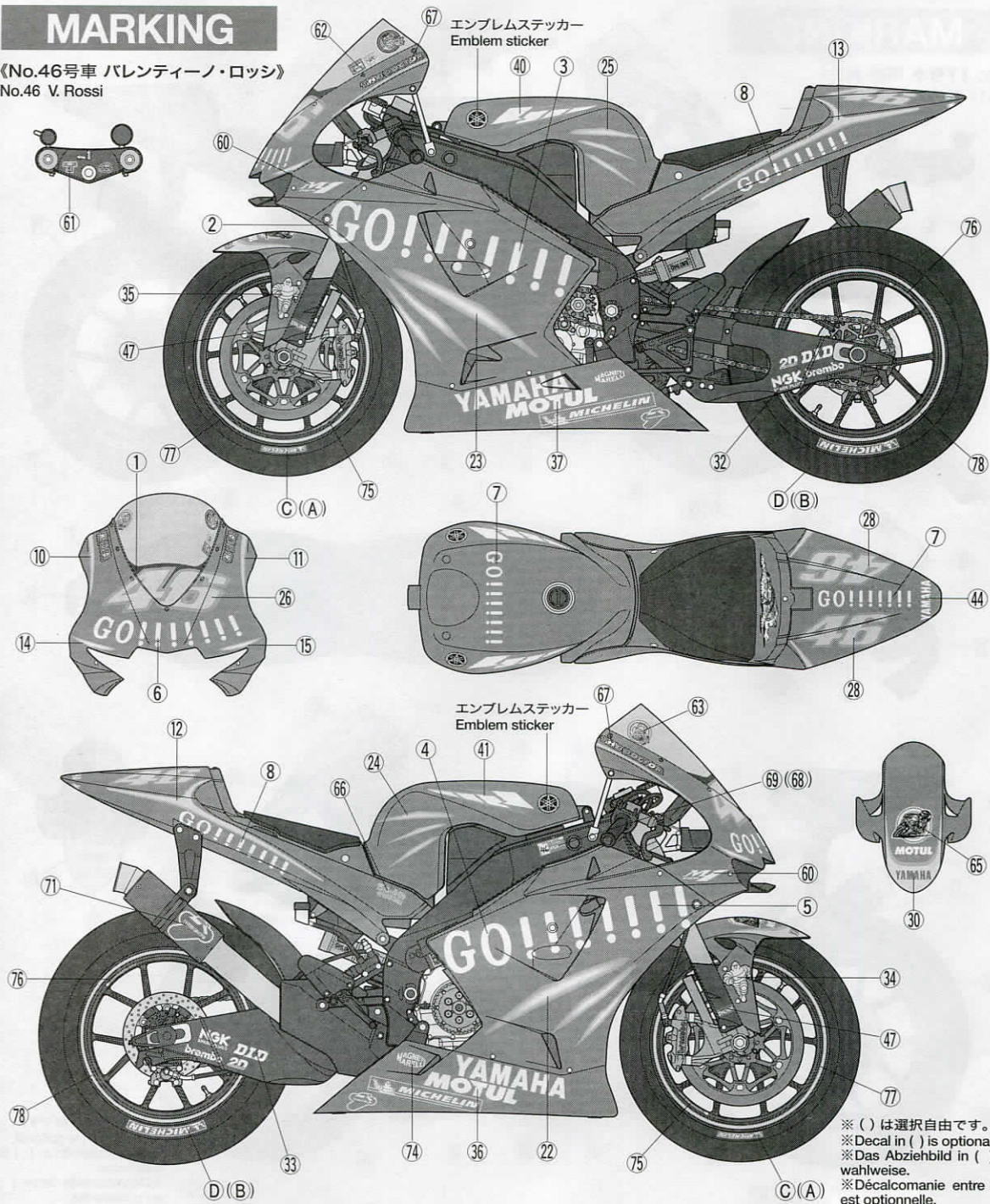
氏名

1004

TAMIYA
株式会社タミヤ
静岡市恩田原3-7 〒422-8610
14098 Yamaha YZR-M1 '04 No.46/No.17 (1051629)

MARKING

《No.46号車 バレンティーノ・ロッシ》
No.46 V. Rossi



※ () は選択自由です。
※ Decal in () is optional.
※ Das Abziehbild in () ist
wahlweise.
※ Décalcomanie entre ()
est optionnelle.

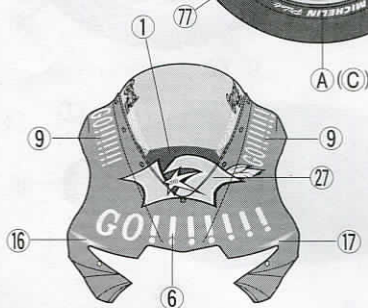
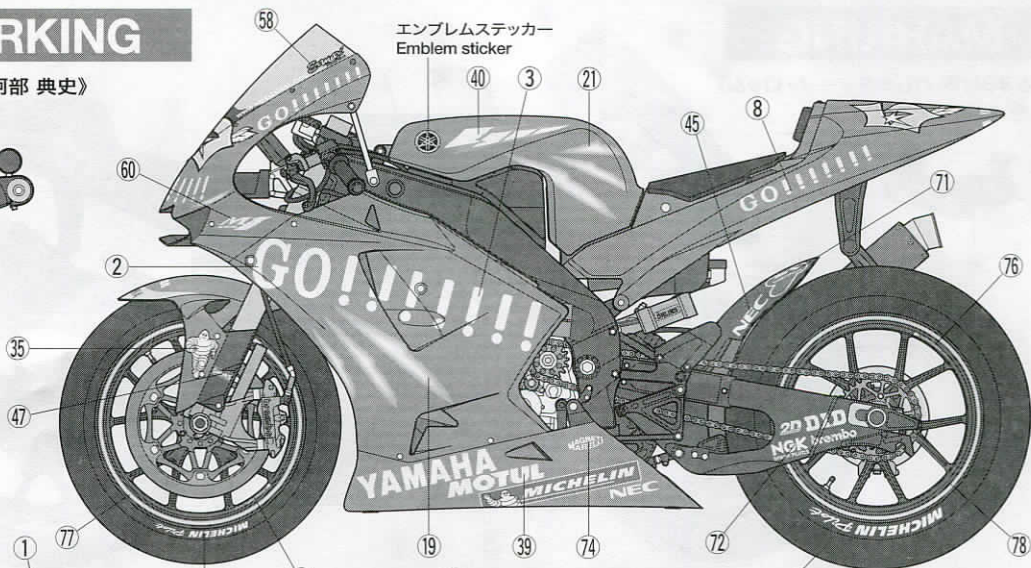
MARKING

《No.17号車 阿部 典史》
No.17 N. Abe

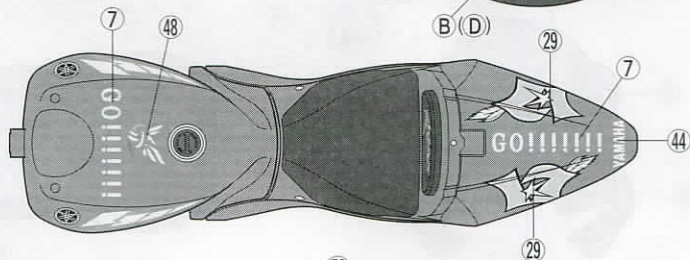
エンブレムステッカー
Emblem sticker



46

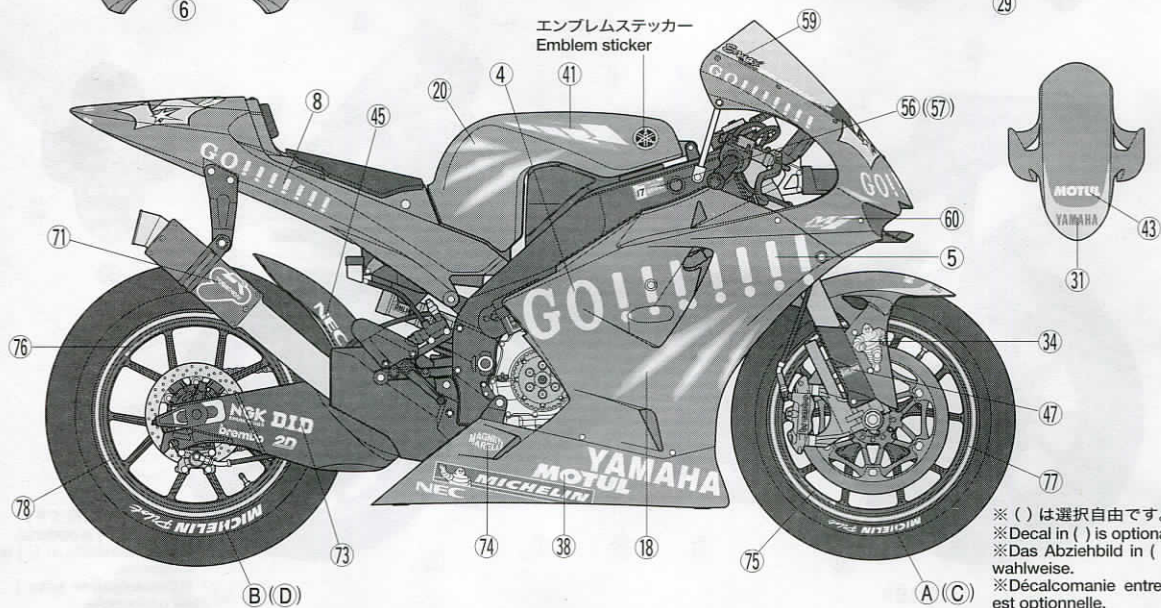


A (C)



B (D)

エンブレムステッカー
Emblem sticker



B (D)

A (C)

※ () は選択自由です。
※ Decal in () is optional.
※ Das Abziehbild in () ist
wahlweise.
※ Décalcomanie entre ()
est optionnelle.